



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Vyriausybės posėdžių skyrius
2026 05 26

Vyriausybės posėdžių skyriaus
vyriausioji specialistė
Vilma Butkevičienė

BENDRASIS SUSITARIMAS DĖL TARPTAUTINĖS KRIMINALINĖS POLICIJOS ORGANIZACIJOS INTERPOL PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETŲ

Priimtas 2025 m. lapkričio 24 d. INTERPOL Generalinėje Asamblėjoje

Valstybės, šio Bendrojo susitarimo Šalys,

atsižvelgdamos į tai, kad Tarptautinė kriminalinės policijos organizacija INTERPOL (angl. *International Criminal Police Organization* INTERPOL, toliau – ICPO-INTERPOL) pagal savo Įstatus siekia užtikrinti ir skatinti kiek įmanoma platesnę visų kriminalinės policijos institucijų tarpusavio pagalbą, laikydamosi savo šalių narių vidaus įstatymų ir Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos, taip pat įsteigti ir plėtoti visas institucijas, galinčias veiksmingai prisidėti prie nusikaltimų pagal bendrąją teisę prevencijos bei kovos su jais;

dar kartą patvirtindamos ICPO-INTERPOL įstatuose išdėstytus principus ir tikslus;

atsižvelgdamos į tai, jog pagal ICPO-INTERPOL įstatų 30 straipsnio 3 dalį visos ICPO-INTERPOL šalys narės deda visas pastangas, kad padėtų ICPO-INTERPOL generaliniam sekretoriui ir darbuotojams vykdyti savo funkcijas;

atsižvelgdamos į tai, kad pagal ICPO-INTERPOL įstatų 31 straipsnį ICPO-INTERPOL turi nuolat ir aktyviai bendradarbiauti su savo šalimis narėmis, kurios deda visas pastangas laikydamosi savo šalių teisės aktų, kad galėtų stropiai dalyvauti jos veikloje;

atsižvelgdamos į tai, kad ICPO-INTERPOL įgaliojimai, veikla ir operacijos vykdomi visų jos šalių narių teritorijoje, todėl šiai veiklai ir operacijoms vykdyti reikalingas asmenų, prekių ir paslaugų judėjimas;

taip pat atsižvelgdamos į tai, kad šalių narių atstovai, tam tikrų ICPO-INTERPOL organų nariai ir ICPO-INTERPOL pareigūnai turi naudotis privilegijomis ir imunitetais, kad galėtų visiškai nepriklausomai vykdyti savo funkcijas ICPO-INTERPOL vardu;

atsižvelgdamos į tai, kad tokiomis privilegijomis ir imunitetais siekiama ne naudoti asmenims, o užtikrinti veiksmingą šalių narių atstovų, tam tikrų ICPO-INTERPOL organų narių ir ICPO-INTERPOL pareigūnų funkcijų vykdymą;

norėdamos patikslinti ICPO-INTERPOL veiklai ir operacijoms taikomų privilegijų ir imunitetų apimtį;

dar kartą patvirtindamos esminę pagarbą valstybių suverenios lygybės, teritorinio vientisumo ir politinės nepriklausomybės principams ir valstybių nesikišimą į kitų valstybių vidaus reikalus;

įsitikinusios, kad tokių privilegijų ir imunitetų suteikimas prisidės prie tarptautinio policijos bendradarbiavimo stiprinimo ir plėtojimo,

susitarė:

1 straipsnis

Apibrėžtys

1. Šiame Bendrajame susitarime:

a) „Susitarimas“ – šis Bendrasis susitarimas;

b) „ICPO-INTERPOL archyvai“ – visa bet kokios formos informacija, įskaitant, be kita ko, įrašus, korespondenciją, popierinius dokumentus, rankraščius, nuotraukas, filmus, garso įrašus, kompiuterines programas, vaizdajuostes, diskus ir duomenis, priklausančius ICPO-INTERPOL, jos siunčiamus, gaunamus, tvarkomus, saugomus, sukurtus, parengtus arba perduodamus per ją;

c) „Įstatai“ – 1956 m. birželio 13 d. įsigalioję ICPO-INTERPOL įstatai ir visi vėlesni jų pakeitimai;

d) „INTERPOL informacinė sistema“ – visi struktūriniai materialiniai ištekliai ir programinė įranga: duomenų bazės, ryšių infrastruktūra, pažangios jutiklių technologijos ir kitos paslaugos, kuriuos ICPO-INTERPOL naudoja duomenims tvarkyti savo kanalais, vykdant tarptautinį policijos bendradarbiavimą;

e) „tam tikrų ICPO-INTERPOL organų nariai“ – Vykdomojo komiteto nariai, Bylų kontrolės komisijos nariai ir patarėjai;

f) „ICPO-INTERPOL pareigūnai“ – generalinis sekretorius ir Generalinio sekretoriato darbuotojai, kaip apibrėžta Įstatų 27 straipsnyje, kuriems taikomi ICPO-INTERPOL tarnybos nuostatai ir taisyklės;

g) „oficiali veikla“ – veikla, būtina Įstatuose nustatytiems ICPO-INTERPOL tikslams įgyvendinti ir vykdoma juos įgyvendinant;

h) „ICPO-INTERPOL patalpos“ – žemė, pastatas (-ai) ir (arba) pastato (-ų) dalys, neatsižvelgiant į tai, kam jie priklauso, kuriuos išimtinai ICPO-INTERPOL naudoja savo oficialiai veiklai laikinai arba nuolat vykdyti, su sąlyga, kad yra išankstinis priimančiosios šalies sutikimas;

i) „nuosavybė, lėšos ir turtas“ – nuosavybė ir lėšos, kuriuos nuosavybės teise turi, saugo arba administruoja ICPO-INTERPOL, vykdydama savo Įstatuose nurodytas funkcijas;

j) „šalių narių atstovai“ – šalių narių deleguoti asmenys, tinkamai akredituoti dalyvauti ICPO-INTERPOL organų sesijose, konferencijose ar posėdžiuose, kuriuos sušaukia ICPO-INTERPOL;

k) „Susitarimo Šalis“ – bet kuri ICPO-INTERPOL šalis narė, kuriai įsigaliojo šis Susitarimas;

l) „Įstatuose numatyti posėdžiai“ – tai ICPO-INTERPOL Generalinės Asamblėjos ir Vykdomojo komiteto sesijos, regioninės konferencijos, nacionalinių centrinių biurų vadovų konferencijos ir visi kiti pagal Įstatus rengiami ICPO-INTERPOL organo ar pagalbinio organo posėdžiai.

2. Šiame Susitarime šios sąvokos suprantamos taip, kaip nustatyta Įstatuose:

a) patarėjai;

b) Bylų kontrolės komisija;

c) Vykdomasis komitetas;

d) Generalinė Asamblėja;

e) Generalinis sekretoriatas;

f) nacionalinis centrinis biuras; ir

g) generalinis sekretorius.

2 straipsnis

Objektas ir tikslas

Šiuo Susitarimu siekiama suteikti ICPO-INTERPOL privilegijas ir imunitetus, kad būtų galima vykdyti jos Įstatuose nurodytas misijas, visų pirma remti tarptautinę policijos bendradarbiavimą ir Įstatų 5 straipsnyje nurodytų organų operacijas. Kiekviena Susitarimo Šalis suteikia ICPO-INTERPOL, jos pareigūnams ir kitiems 8, 9, 10 ir 11 straipsniuose nurodytiems asmenims šiame Susitarime apibrėžtas privilegijas ir imunitetus, kad jie galėtų nekliudomai, nepriklausomai ir atsakingai vykdyti savo funkcijas ICPO-INTERPOL interesais.

3 straipsnis

Teisinis subjektiškumas

1. ICPO-INTERPOL turi tarptautinį teisinį subjektiškumą.
2. Ji taip pat turi teisnumą ir veiksnumą, visų pirma:
 - a) sudaryti sutartis;
 - b) įsigyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą ir juo disponuoti; ir
 - c) pradėti teismo procesą.

4 straipsnis

Imunitetas nuo teisinių procesų ir kitų veiksmų

1. ICPO-INTERPOL, jos nuosavybei, lėšoms ir turtui, kur jie bebūtų ir kas juos turėtų, taikomas imunitetas nuo teisminių ir kitų teisinių procesų, išskyrus:

a) konkretų atvejį, kai ji aiškiai atsisakė tokio imuniteto; imuniteto nuo jurisdikcijos atsisakymas nereiškia imuniteto nuo vykdymo priemonių atsisakymo, nes pastarojo reikia atsisakyti atskirai;

b) dėl sprendimo, priimto pagal 15 straipsnio a punkte nustatytą ginčų sprendimo mechanizmą, vykdymo; ir

c) dėl civilinių ieškinų, pareikštų dėl žalos, patirtos dėl eismo įvykio, kurį sukėlė ICPO-INTERPOL priklausanti ar jos vardu naudojama motorinė transporto priemonė arba kitos

transporto priemonės.

2. ICPO-INTERPOL patalpos, nuosavybė, lėšos ir turtas yra neliečiami. ICPO-INTERPOL patalpos, nuosavybė, lėšos ir turtas, kur jie bebūtų ir kas juos turėtų, turi imunitetą nuo bet kokios formos kratos, poėmio, konfiskavimo, rekvizavimo, ekspropriacijos ir bet kokios kitos formos trukdymo, neatsižvelgiant į tai, ar tai būtų vykdymo, administraciniai, teisminiai ar teisėkūros veiksmai.

5 straipsnis

Archyvų neliečiamumas ir oficiali korespondencija

1. ICPO-INTERPOL archyvai bet kuriuo metu ir visada yra neliečiami, kad ir kur jie būtų ir kas juos turėtų.

2. ICPO-INTERPOL oficiali korespondencija yra neliečiama. Jos oficiali korespondencija ir kiti oficialūs pranešimai neturi būti cenzūruojami, kontroliuojami ar neturi būti kitaip trukdoma. ICPO-INTERPOL turi teisę naudoti kodus ir šifravimą. ICPO-INTERPOL turi teisę siųsti ir gauti korespondenciją ir kitus pranešimus per kurjerį arba užantspauduotuose maišuose, ir jiems suteikiamos tokios pačios privilegijos ir imunitetai, kokie suteikiami diplomatiniais kurjeriams ir maišams.

3. Kiek tai susiję su ICPO-INTERPOL oficialiais pranešimais, naudojamosi tokiomis pačiomis sąlygomis, kokios taikomos diplomatinėms atstovybėms dėl bet kokio atleidimo nuo ryšių tinklams taikomų muitų ir mokesčių.

6 straipsnis

Finansinės lengvatos

ICPO-INTERPOL gali, neribojama jokios finansinės kontrolės, taisyklių ar moratoriumų:

a) gauti ir laikyti bet kokios rūšies lėšas bei užsienio valiutą ir atidaryti, valdyti ir tvarkyti sąskaitas bet kuria valiuta; ir

b) laisvai pervesti savo lėšas ar valiutą bet kurioje šalyje arba iš vienos šalies į kitą ir konvertuoti bet kurią savo turimą valiutą į bet kurią kitą valiutą pagal taikytinuose nacionalinės teisės aktuose nustatytas procedūras.

7 straipsnis

Atleidimas nuo mokesčių, taikomas tarnybiniam naudojimui

1. ICPO-INTERPOL, jos pajamos, turtas ir kita nuosavybė atleidžiami nuo visų formų tiesioginių mokesčių. Tačiau susitariama, kad ICPO-INTERPOL neprašys atleisti nuo bet kokių muitų, mokesčių ar kitų privalomų mokėjimų, kurie yra tik atlygis už suteiktas paslaugas.

2. Prekės, kurias ICPO-INTERPOL importuoja arba eksportuoja savo tarnybiniam naudojimui, atleidžiamos nuo muitų, importo mokesčių, tiesioginių ir netiesioginių mokesčių bei rinkliavų, įskaitant pridėtinės vertės mokestį (PVM) ar panašaus poveikio priemones, taip pat nuo importo ar eksporto apribojimų ir draudimų pagal nacionalinės teisės aktus, su sąlyga, kad prekės, importuotos taikant tokį atleidimą, nebus parduodamos, perduodamos ar kitaip perleidžiamos, taip pat ir nemokamai, Susitarimo Šalyje, į kurią jos buvo importuotos, išskyrus atvejus, kai laikomasi su tos Susitarimo Šalies Vyriausybe sutartų sąlygų.

3. ICPO-INTERPOL leidiniai atleidžiami nuo muitų mokėjimo ir nuo importo ir eksporto draudimų bei apribojimų.

4. Šio Susitarimo Šalys, laikydamosi savo nacionalinės teisės aktų, suteikia visas būtinas licencijas ir leidimus importuoti ir eksportuoti pirmiau nurodytas prekes ir leidinius.

5. ICPO-INTERPOL paprastai neprašys atleisti nuo akcizų ir nuo mokesčių, pavyzdžiui, PVM, perkant bet kokias prekes ar paslaugas, kurie yra mokėtinos kainos dalis. Vis dėlto, kai ICPO-INTERPOL atlieka didelės vertės pirkimus savo tarnybiniam naudojimui, šio Susitarimo Šalys, kai tik įmanoma, imsis atitinkamų administracinių priemonių, kad būtų atsisakyta išieškoti akcizo ar mokesčio sumą arba ji būtų grąžinta. Prekės, kurioms leista taikyti akcizo ar PVM grąžinimą (arba atsisakyti juos išieškoti), negali būti parduodamos, perduodamos ar kitaip perleidžiamos, taip pat ir nemokamai, išskyrus atvejus, kai laikomasi su taikančiosios Susitarimo Šalies Vyriausybe sutartų sąlygų.

8 straipsnis

Kelionė į Įstatuose numatytus posėdžius

1. Bet kurios Susitarimo Šalies kompetentingos institucijos imasi visų būtinų priemonių, kad palengvintų atvykimą į jų teritoriją ir išvykimą iš jos siekiantiems dalyvauti Įstatuose numatytame posėdyje:

- a) šalių narių atstovams ir jų delegacijoms;
- b) Vykdomojo komiteto nariams ir jų delegacijoms;
- c) ICPO-INTERPOL pareigūnams;
- d) Bylų kontrolės komisijos nariams ir jos vardu oficialias pareigas einantiems asmenims;
- e) Generalinio sekretoriato pasamdytiems vertėjams žodžiu ir posėdžių protokoluotojams;
- f) patarėjams; ir
- g) stebėtojams, ekspertams ir kitiems asmenims, oficialiai pakviestiems dalyvauti ICPO-INTERPOL Įstatuose numatytų posėdžių sesijose arba dalyvauti konferencijose ar posėdžiuose, kuriuos sušaukia ICPO-INTERPOL arba kurių oficialiai paprašė ICPO-INTERPOL, kad galėtų vykdyti pareigas per savo organus.

2. Visi prašymai išduoti vizas arba atvykimo ar išvykimo leidimus, kurių reikalaujama iš šio straipsnio 1 dalyje nurodytų asmenų, nagrinėjami nemokamai ir kiek įmanoma greičiau pagal taikytinus teisės aktus. ICPO-INTERPOL užtikrins, kad atitinkami asmenys savo prašymus išduoti vizą pateiktų pakankamai iš anksto.

9 straipsnis

Tam tikrų ICPO-INTERPOL organų nariai

Tam tikrų ICPO-INTERPOL organų nariams, vykdančioms oficialią veiklą ir visos jų kelionės į nurodytą vietą, kurioje vyksta ICPO-INTERPOL posėdis, arba iš jos metu, šiose Susitarimo Šalyse ir jų atžvilgiu suteikiamos šios privilegijos ir imunitetai:

- a) imunitetas nuo asmens suėmimo ar sulaikymo;
- b) imunitetas nuo jų bagažo tikrinimo ir konfiskavimo;
- c) imunitetas nuo bet kokio teisinio proceso, net jei jie nebeturi pirmiau nurodyto statuso, dėl jų pasakytų ar parašytų žodžių ir visų veiksmų, jų padarytų einant savo pareigas;
- d) atleidimas nuo imigracijos apribojimų ar užsieniečio registracijos Susitarimo Šalyje, kurioje jie lankosi arba per kurią jie vyksta vykdydami savo funkcijas; ir
- e) visų popierinių dokumentų, dokumentų ir duomenų spausdinta arba elektronine forma

neliečiamumas.

10 straipsnis

Šalių narių atstovai

1. Šalių narių atstovams, apie kuriuos buvo pranešta atitinkamoms šio Susitarimo Šalių institucijoms, dalyvaujantiems oficialioje veikloje ir visos jų kelionės į nurodytą vietą, kurioje vyksta INTERPOL posėdis, arba iš jos metu, šiose Susitarimo Šalyse ir jų atžvilgiu suteikiamos šios privilegijos ir imunitetai:

- a) imunitetas nuo suėmimo ar sulaikymo;
- b) imunitetas nuo jų багаžo tikrinimo ir konfiskavimo;
- c) imunitetas nuo bet kokio teisinio proceso, net jei jie nebeturi pirmiau nurodyto statuso, dėl jų pasakytų ar parašytų žodžių ir visų veiksmų, jų padarytų einant savo pareigas;
- d) atleidimas nuo imigracijos apribojimų ar užsieniečio registracijos Susitarimo Šalyje, kurioje jie lankosi arba per kurią jie vyksta vykdydami savo funkcijas; ir
- e) visų popierinių dokumentų, dokumentų ir duomenų spausdinta arba elektronine forma neliečiamumas.

2. Šio straipsnio nuostatos netaikomos Susitarimo Šalies, kurios pilietis arba nuolatinis gyventojas yra asmuo arba kurios atstovas jis ar ji yra, institucijoms.

11 straipsnis

ICPO-INTERPOL pareigūnai

1. ICPO-INTERPOL pareigūnams suteikiamos šios privilegijos ir imunitetai:

- a) imunitetas nuo bet kokio teisinio proceso, net ir jiems nustojus būti ICPO-INTERPOL pareigūnais, dėl jų pasakytų ar parašytų žodžių ir visų veiksmų, jų padarytų einant savo pareigas;
- b) imunitetas nuo imigracijos apribojimų ir užsieniečio registracijos. Prireikus ICPO-INTERPOL pareigūnų prašymus išduoti vizą, prie kurių pridedamas pažymėjimas, kad jie vyksta vykdyti ICPO-INTERPOL oficialios veiklos, Susitarimo Šalys išnagrinėja kiek įmanoma greičiau pagal taikytinus teisės aktus. Be to, tokiems asmenims sudaromos lengvatinės sąlygos greitai keliauti;
- c) atleidimas nuo įpareigojimų atlikti nacionalinę tarnybą;

d) dėl užsienio valiutos suteikiamos tokios pačios privilegijos, kokias Susitarimo Šalis suteikia panašaus rango diplomatinų atstovybių nariams;

e) tokios pačios apsaugos ir repatriaciją lengvinančios sąlygos jiems ir jų šeimos nariams, priklausantiems jų namų ūkiui, kokios tarptautinės krizės metu sudaromos diplomatinų atstovybių personalo nariams; ir

f) tarnybinių pajamų, įskaitant atlyginimus, atlyginimo priedus ir išmokas, taip pat kompensacijas ir žalos atlyginimus kuriuos jiems moka ICPO-INTERPOL, neapmokestinimas.

2. Be to, nepažeidžiant šio straipsnio 1 dalyje nustatytų privilegijų ir imunitetų, ICPO-INTERPOL generaliniam sekretoriui, įskaitant bet kurį pareigūną, einantį šias pareigas tuo metu, kai generalinis sekretorius neatlieka savo pareigų, būnant Susitarimo Šalies teritorijoje ir visą jo ar jos funkcijų vykdymo laikotarpį jam ar jai suteikiamos privilegijos ir imunitetai, atleidimai ir lengvatos, kurie paprastai pagal tarptautinę teisę suteikiami tos Susitarimo Šalies diplomatinų atstovybių vadovams.

3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodyti imunitetai netaikomi:

a) dėl kelių eismo taisyklių pažeidimų ir nusižengimų;

b) dėl civilinių ieškinių, pareikštų dėl žalos, patirtos dėl eismo įvykio, kurį sukėlė pareigūnams priklausanti arba jų vardu naudojama motorinė transporto priemonė ar kitos transporto priemonės.

4. ICPO-INTERPOL nustato ICPO-INTERPOL pareigūnų, kuriems taikomas šis straipsnis, kategorijas ir apie tai praneša Susitarimo Šalims. ICPO-INTERPOL taip pat informuoja Susitarimo Šalis apie bet kokius esminius pokyčius šioje srityje.

5. ICPO-INTERPOL praneša šio Susitarimo Šaliai, jei pareigūnas vyksta į jos teritoriją arba vyksta per ją tranzitu eidamas oficialias pareigas.

6. Susitarimo Šalies prašymu ICPO-INTERPOL gali jai pranešti ICPO-INTERPOL pareigūnų, kuriems taikomos šio straipsnio nuostatos, vardus ir pavardes.

7. Susitarimo Šalys įpareigotos suteikti savo piliečiams ir nuolatiniais gyventojams tik šio straipsnio 1 dalies a punkte aprašytus imunitetus, nepažeisdamos savo galimybės suteikti savo piliečiams ir nuolatiniais gyventojams papildomų šio straipsnio 1 dalyje aprašytų privilegijų ir imunitetų pagal savo nacionalinės teisės aktus ir tik savo nuožiūra.

12 straipsnis

Teisė būti teritorijoje

Šio Susitarimo Šalies Vyriausybė nereikalauja, kad asmuo, kuris naudojasi privilegijomis ir imunitetais pagal šį Susitarimą, išvyktų iš jos teritorijos tuo metu, kai vykdo oficialias pareigas, išskyrus atvejus, kai Susitarimo Šalis nustato, kad buvo piktnaudžiaujama pagal šį Susitarimą suteiktomis privilegijomis ir imunitetais.

13 straipsnis

Saugumas

1. Generalinio sekretoriaus prašymu šio Susitarimo Šalių kompetentingos valdžios institucijos imasi visų būtinų priemonių, kad užtikrintų ICPO-INTERPOL, šalių narių atstovų, tam tikrų ICPO-INTERPOL organų narių ir ICPO-INTERPOL pareigūnų saugumą per Įstatuose numatytus posėdžius, taip pat per kitus jų teritorijoje ICPO-INTERPOL organizuojamus posėdžius ir konferencijas.

2. Savo atitinkamose teritorijose šio Susitarimo Šalys imasi visų pagrįstų priemonių, kad užtikrintų ICPO-INTERPOL pareigūnų saugumą, saugą, apsaugą ir laisvą judėjimą.

3. Savo atitinkamose teritorijose šio Susitarimo Šalys imasi visų pagrįstų priemonių, kad apsaugotų ICPO-INTERPOL patalpas nuo bet kokio įsibrovimo, grėsmės ar žalos ir užtikrintų, kad nekiltų pavojus ICPO-INTERPOL patalpų rimčiai ir ICPO-INTERPOL bei jos pareigūnų orumui.

14 straipsnis

Privilegijų ir imunitetų atsisakymas

1. Privilegijos ir imunitetai pagal šį Susitarimą suteikiami ICPO-INTERPOL interesais, o ne pačių asmenų asmeninei naudai. Generalinis sekretorius turi teisę ir pareigą atsisakyti bet kurio ICPO-INTERPOL pareigūno imuniteto visais atvejais, kai imunitetas trukdytų vykdyti teisingumą, ir jo gali būti atsisakyta nepažeidžiant ICPO-INTERPOL interesų. Generalinio sekretoriaus imuniteto atsisakymo atveju imuniteto atsisako ICPO-INTERPOL Generalinė Asamblėja.

2. Atsisakymas visada turi būti aiškus.

3. Susitarimo Šalys turi teisę ir pareigą atsisakyti savo atstovų imuniteto visais atvejais, kai imunitetas trukdytų vykdyti teisingumą, ir jo gali būti atsisakyta be poveikio tikslui, kuriuo imunitetas suteikiamas.

4. Nepažeidžiant jų privilegijų ir imunitetų, visų asmenų, kurie naudojami tokiomis privilegijomis ir imunitetais, pareiga yra gerbti Susitarimo Šalies teritorijos įstatymus ir kitus teisės aktus.

5. ICPO-INTERPOL visada bendradarbiauja su atitinkamomis šio Susitarimo Šalių institucijomis, kad palengvintų tinkamą teisingumo vykdymą, užtikrintų policijos taisyklių laikymąsi ir užkirstų kelią bet kokiam piktnaudžiavimui, susijusiam su šiame Susitarime nurodytomis privilegijomis, imunitetais ir lengvatomis.

15 straipsnis

Ginčų su trečiosiomis šalimis sprendimas

ICPO-INTERPOL imasi tinkamų priemonių, kad užtikrintų priimtina sprendimą ginčų, kurie:

a) kyla dėl sutarčių, kurių šalis yra ICPO-INTERPOL. ICPO-INTERPOL į savo sutartis įtraukia sąlygą, pagal kurią bet kuris ginčas, kylantis dėl sutarties aiškinimo ar vykdymo, sprendžiamas konsultacijomis arba tarpininkavimu, arba arbitražo tvarka, dėl kurios susitaria šalys, jei jų ginčas neišsprendžiamas draugiškai;

b) susiję su duomenų tvarkymu INTERPOL informacinėje sistemoje ir gali būti perduoti Bylų kontrolės komisijai; ir

c) kyla tarp ICPO-INTERPOL ir jos pareigūnų ir gali būti perduoti Tarptautinės darbo organizacijos Administraciniam teismui.

16 straipsnis

Ginčų su Susitarimo Šalimis sprendimas

1. Bet koks dviejų ar daugiau Susitarimo Šalių arba tarp ICPO-INTERPOL ir vienos ar daugiau Susitarimo Šalių (toliau atskirai – „ginčo šalis“ arba kartu – „ginčo šalys“) ginčas, kylantis dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo, sprendžiamas derybomis, konsultacijomis ar

bet kuriuo kitu sutartu ginčų sprendimo būdu.

2. Jei ginčo šalys nenusprendžia kitaip, bet kuris ginčas, kylantis dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo, kurio negalima išspręsti pagal šio straipsnio 1 dalį, bet kurios ginčo šalies prašymu sprendžiamas galutiniu ir privalomu arbitražu pagal Nuolatinio arbitražo teismo Neprivalomas taisyklės dėl arbitražo, kuriame dalyvauja tarptautinės organizacijos ir valstybės, galiojančias tą dieną, kurią šis Susitarimas pateikiamas pasirašyti. Arbitrų skaičius yra vienas arba trys, remiantis ginčo šalių susitarimu. Jei turi būti paskirtas vienintelis arbitras, jį bendru sutarimu skiria ginčo šalys arba, jei tai neįmanoma, Nuolatinio arbitražo teismo generalinis sekretorius. Kai arbitražo teismą sudaro trys nariai, kiekviena ginčo šalis paskiria po vieną arbitrą, o trečiąjį pirmininkaujantį arbitrą bendru sutarimu skiria abu arbitrai arba, jei tai neįmanoma, Nuolatinio arbitražo teismo generalinis sekretorius. Prieš paskyrimą arba patvirtinimą būsimasis arbitras pasirašo pareiškimą dėl sutikimo, galimybės eiti pareigas, nešališkumo ir nepriklausomumo. Arbitražo teismo sprendimas (-ai) yra galutinis (-iai) ir privalomas (-i) ICPO-INTERPOL ir kitai ginčo šaliai ar šalims.

3. Arbitražo procedūros kalba yra viena iš ICPO-INTERPOL darbo kalbų, t. y. arabų, anglų, prancūzų arba ispanų kalba.

4. Arbitražo procedūrų buvimą ir turinį, įskaitant visus pareiškimus, nutartis ir sprendimus, bet jais neapsiribojant, ginčo šalys ir arbitražo teismas laiko konfidencialiais, išskyrus atvejus, kai tokia informacija turi būti atskleista pagal vienai ar daugiau ginčo šalių teisės aktais nustatytą ar kitą teisinę prievolę. Tokiu atveju ginčo šalis, kurios prašoma atskleisti informaciją, prieš ją atskleisdama turi pasikonsultuoti su kita ginčo šalimi ar šalimis.

17 straipsnis

Pakeitimai

1. Bet kuri Susitarimo Šalis gali pasiūlyti iš dalies pakeisti šį Susitarimą, nusiųsdama prašymą ICPO-INTERPOL generaliniam sekretoriui likus ne mažiau kaip 120 dienų iki kitos Generalinės Asamblėjos sesijos pradžios.

2. ICPO-INTERPOL generalinis sekretorius užtikrina, kad prašymas būtų išsamus ir pateiktas per nustatytus terminus. Jei šie reikalavimai įvykdomi, jis ar ji nusiunčia Vykdomajam komitetui prašymą įtraukti pakeitimo pasiūlymą į Generalinės Asamblėjos preliminarą darbotvarkę ir išplatina jį visoms šalims narėms likus ne mažiau kaip 90 dienų iki kitos

Generalinės Asamblėjos sesijos pradžios.

3. Pakeitimui, dėl kurio negali būti pasiektas bendras sutarimas, priimti būtina Generalinėje Asamblėjos sesijoje dalyvaujančių ir balsuojančių Susitarimo Šalių trijų penktadalių balsų dauguma, su sąlyga, kad dalyvauja Susitarimo Šalių dauguma.

4. Generalinis sekretorius visoms Susitarimo Šalims ir valstybėms signatarėms išplatina kiekvieną taip priimtą pakeitimą.

5. Pakeitimas įsigalioja Susitarimo Šalims, kurios ratifikavo arba priėmė pakeitimą, praėjus šešiasdešimčiai dienų po to, kai trys penktadaliai valstybių, kurios pakeitimo priėmimo dieną buvo šalys, deponavo ratifikavimo arba priėmimo dokumentus ICPO-INTERPOL generaliniam sekretoriui.

6. Kiekvienai Susitarimo Šaliai, ratifikuojančiai arba priimančiai pakeitimą po to, kai deponuojamas reikiamas ratifikavimo arba priėmimo dokumentų skaičius, pakeitimas įsigalioja šešiasdešimtą dieną po to, kai deponuojamas jo ratifikavimo arba priėmimo dokumentas.

7. Valstybė, kuri tampa šio Susitarimo Šalimi po pakeitimo įsigaliojimo, jei ta valstybė nepareiškia kitokio ketinimo:

- a) laikoma šio Susitarimo su tokiais pakeitimais Šalimi; ir
- b) laikoma nepakeisto Susitarimo Šalimi bet kurios Susitarimo Šalies, kuriai pakeitimas nėra privalomas, atžvilgiu.

18 straipsnis

Aiškinimas

1. Šis Susitarimas pats savaime neveikia taip, kad būtų panaikintos Įstatų, jų Bendrųjų nuostatų ir priedėlių nuostatos arba nuo jų būtų nukrypta.

2. Nė viena šio Susitarimo nuostata netrukdo Susitarimo Šalims sudaryti kitus susitarimus su ICPO-INTERPOL, kuriais patvirtinamos, papildomos, išplečiamos, apribojamos, keičiamos ar sustiprinamos šio Susitarimo nuostatos.

Šio Susitarimo nuostatomis neribojamos ir nepažeidžiamos ICPO-INTERPOL ir Susitarimo Šalies sudarytų tarptautinių susitarimų nuostatos dėl to, kad tos Susitarimo Šalies teritorijoje yra ICPO-INTERPOL būstinė, regioniniai biurai ar kitos ICPO-INTERPOL patalpos. Jei šio Susitarimo nuostatos prieštarauja pirmiau minėtų susitarimų nuostatoms,

pirmenybė teikiama pastarųjų nuostatoms.

19 straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas ir prisijungimas

1. Šis Susitarimas teikiamas pasirašyti ICPO-INTERPOL šalims narėms nuo tos dienos, kurią jį priima Generalinė Asamblėja, iki dvejų metų po tos dienos.

2. Šį Susitarimą pasirašiusios šalys jį ratifikuoja, priima arba patvirtina. Ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentai deponuojami ICPO-INTERPOL generaliniam sekretoriui.

3. Prie šio Susitarimo galima prisijungti. Prisijungimo dokumentai deponuojami ICPO-INTERPOL generaliniam sekretoriui.

20 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja praėjus trisdešimčiai dienų nuo penktojo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento deponavimo dienos.

2. Kiekvienai valstybei, kuri ratifikuoja, priima, patvirtina šį Susitarimą arba prie jo prisijungia po jo įsigaliojimo, šis Susitarimas įsigalioja trisdešimtą dieną po to, kai ICPO-INTERPOL generaliniam sekretoriui deponuojamas jo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentas.

21 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Susitarimo Šalis gali daryti išlygas dėl šio Susitarimo, su sąlyga, kad tokia išlyga suderinama su šio Susitarimo objektu ir tikslu. Išlygos gali būti daromos tik deponuojant ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentą, ir generalinis sekretorius apie jas nedelsdamas praneša visoms ICPO-INTERPOL šalims narėms.

2. Šis Susitarimas toliau galioja ICPO-INTERPOL ir kiekvienai valstybei, deponavusiai priėmimo, patvirtinimo, ratifikavimo arba prisijungimo dokumentą, su sąlyga, kad

jei Susitarimo Šalis ICPO-INTERPOL generaliniam sekretoriui pateikia pranešimą apie denonsavimą, šis Susitarimas tokiai Susitarimo Šaliai nustoja galioti praėjus šešiams mėnesiams nuo tos dienos, kurią generalinis sekretorius gauna tokį pranešimą.

22 straipsnis

Depozitaras

Šio Susitarimo depozitaras yra ICPO-INTERPOL generalinis sekretorius.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti savo atitinkamų vyriausybių tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį Susitarimą.

Pasirašyta 2025 m. lapkričio 24 d. Marakeše, Maroko Karalystėje arabų, anglų, prancūzų ir ispanų kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški ir deponuojami ICPO-INTERPOL archyvuose; jos generalinis sekretorius patvirtintą kopiją perduoda visoms pasirašiusioms ir prisijungusioms valstybėms.